

BUSINESS ENGLISH

Entrepreneur: come tradurre 'imprenditore' in inglese

di **Stefano Maffei**

Il vocabolo di oggi ha uno *spelling* piuttosto difficile, quindi prestate attenzione: la traduzione perfetta in inglese di **imprenditore** è *entrepreneur*.

Il dizionario offre una definizione piuttosto semplice e intuitiva: *someone who starts a company and takes risks in order to make a profit*. Al posto di *to start a company* è corretto utilizzare anche *to set up a business* che, come ho scritto in un altro numero di questa rubrica, significa appunto **aprire una attività**.

Martedì scorso ho letto che *a Boston-based real estate entrepreneur* (un **imprenditore immobiliare** di Boston) *was convicted* (è stato **condannato**) *on Monday of engaging in insider trading*. Non si nasce imprenditori e quindi è sensato affermare che *every entrepreneur makes mistakes along the way* (nel corso del suo percorso). È forse per questo che su *LinkedIn* non si contano le rubriche di **consigli per imprenditori, presenti e futuri**. Le riconoscete facilmente perché i titoli suonano più o meno così: *4 things every entrepreneur needs to know about.... managing human resources* (4 cose che ogni imprenditore dovrebbe sapere in tema di **...gestione del personale**).

Insieme a *entrepreneur* altri due vocaboli possono esservi utili: l'aggettivo *entrepreneurial* (**imprenditoriale**) e il sostantivo *entrepreneurship* (**imprenditorialità**).

Così, è corretto scrivere che *the entrepreneurial revolution of the last decade made this Asian Country richer* (la **rivoluzione imprenditoriale** della decade scorsa ha arricchito questo Paese asiatico). Potrebbe invece sorprendervi sapere che, secondo il *Financial Times, an analysis of full-time and executive MBA alumni who graduated in 2013 from business schools indicates that Spanish educational institutions are some of the best for entrepreneurship* (una analisi tra gli **ex alunni** dei corsi MBA laureati nel 2013 suggerisce che le scuole spagnole sono tra le migliori in quanto a sviluppo dell'imprenditorialità).

*Siete ancora in tempo per iscrivervi al **nuovo corso di inglese commerciale e legale di Euroconference e EFLIT che si terrà a novembre a Bologna**. Per maggiori informazioni visitate il sito www.eflit.it*



Special Event
ENGLISH FOR BUSINESS, TAX & ACCOUNTING ▶▶
Bologna Milano